

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.
trésorière

Réunion extraordinaire du 10 septembre 2012

SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 10 SEPTEMBRE 2012 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTICE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe-Goodsell, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

La directrice générale / secrétaire trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

1. Ouverture de l'assemblée

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

2. Confirmation de réception de l'avis de convocation

L'avis de convocation a été envoyé et reçu par tous les membres du conseil municipal, le tout conformément au *Code Municipal*.

3. Adoption de l'ordre du jour

RÉS. : 2012-246 Adoption de l'ordre du jour
Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE l'ordre du jour soit adopté avec un ajout étant donné que tous les membres du Conseil sont présents :

ORDRE DU JOUR

1. *Ouverture de l'assemblée*
2. *Confirmation de réception de l'avis de convocation*
3. *Adoption de l'ordre du jour*
4. *Période de questions*
5. *Adjudication du contrat pour l'asphaltage de la rue Rosedale*
6. *Adjudication du contrat pour la construction du trottoir sur la rue Maple*
7. *Mandat à EXP pour la préparation des plans et devis d'appel d'offres ainsi que la surveillance pour la construction de trottoirs sur la rue Ripple Cove*
8. *Païement à Construction D.L.P. Inc. Pour la construction du trottoir de la rue Rosedale*

EXTRAORDINARY MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY SEPTEMBER 10TH 2012, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe-Goodsell, forming quorum according to the *Municipal Code*.

The director general / secretary treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

1. Call the meeting to order

Mayor Alec van Zuiden opened the meeting at 19 h.

2. Confirmation of receipt of notice of convocation

Notice of the meeting was given and received by all the members of the council in conformity with the *Municipal Code*.

3. Adoption of the agenda

RES.: 2012-246 Adoption of the agenda
It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the following agenda be adopted with an addition since all members of the Council were present:

AGENDA

1. *Call the meeting to order*
2. *Confirmation of receipt of notice*
3. *Adoption of the agenda*
4. *Question period*
5. *Adjudication of the contract for the asphalt on Rosedale St.*
6. *Adjudication of the contract for the construction of a sidewalk on Maple St.*
7. *Mandate to EXP for the preparation of the plans and devis of the call for tenders as well as the supervision for the construction of sidewalks on Ripple Cove St.*
8. *Payment to Construction D.L.P. Inc. for the construction of the sidewalk on Rosedale St.*

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.
trésorière

Réunion extraordinaire du 10 septembre 2012

| | | | | | | | | | |
|--|--------------------------|-----------|--|----------------|---|--------------------------|-----------|--|------------|
| <p>9. <i>Demande d'aide financière au programme Bâtiments ÉnerCible – volet éclairage public à DEL</i></p> <p>10. <i>Coût supplémentaire pour le cabanon du parc de la rue Tyler</i></p> <p>11. <i>Ajournement – clôture</i></p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>4. <u>Période de questions</u> 1 personne présente</p> <p>Aucune question</p> <p>5. <u>Adjudication du contrat pour l'asphaltage de la rue Rosedale</u></p> <p>RES.: 2012-247 Adjudication du contrat pour l'asphaltage de la rue Rosedale Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; D'Adjuger le contrat pour l'asphaltage de la rue Rosedale à la compagnie <i>Pavage Orford</i>, pour une dépense maximale de 21 000 \$ plus taxes, le tout tel que soumissionné.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>Monsieur Lionel Boudreau donne une explication des coûts pour le projet de construction de trottoir sur la rue Maple. Comme les coûts soumissionnés sont plus élevés que les coûts estimés dans la demande de transfert de la taxe d'essence, il explique les impacts financiers qui affecteront le projet de trottoir du chemin Ripplecove.</p> <p>6. <u>Adjudication du contrat pour la construction du trottoir sur la rue Maple</u></p> <p>RES.: 2012-248 Adjudication du contrat pour la construction du trottoir sur la rue Maple Attendu que l'invitation écrite d'appel d'offre a été transmise à quatre (4) entrepreneurs, en conformité avec le <i>Code municipal</i>, en août dernier; Attendu que la soumission suivante a été reçue et ouverte le 5 septembre 2012 :</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 70%;">Construction D.L.P. Inc.</td> <td style="width: 30%; text-align: right;">64 207 \$</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">plus les taxes</td> </tr> </table> <p>Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; D'Entériner l'appel d'offre et</p> | Construction D.L.P. Inc. | 64 207 \$ | | plus les taxes | <p>9. <i>Request for financial support within the program "Bâtiments EnerCible – public lighting with DEL"</i></p> <p>10. <i>Additional cost for the shed at the park on Tyler St.</i></p> <p>11. <i>Adjournment – closing</i></p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>4. <u>Question period</u> 1 person present</p> <p>No question</p> <p>5. <u>Adjudication of the contract for the asphalt on Rosedale St.</u></p> <p>RES.: 2012-247 Adjudication of the contract for the asphalt on Rosedale St. It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Patrick Proulx; TO award the contract for the asphalt on Rosedale Street to the company <i>Pavage Orford</i>, for a maximum expenditure of 21 000 \$ plus taxes, all as per bid.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>Mr. Lionel Boudreau gave an explanation of the related costs for the sidewalk construction work on Maple Street. Whereas the submitted costs of the work are greater than the costs estimated in the request for transfer of the fuel excise tax, he explained the financial impact which will affect the sidewalk project on Ripplecove Street.</p> <p>6. <u>Adjudication of the contract for the construction of a sidewalk on Maple St.</u></p> <p>RES.: 2012-248 Adjudication of the contract for the construction of a sidewalk on Maple St. Whereas the written invitation for the call for bids was submitted to four (4) contractors, in accordance with the <i>Municipal Code</i>, this past August; Whereas the following bid was received and opened on September 5th, 2012 :</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 70%;">Construction D.L.P. Inc.</td> <td style="width: 30%; text-align: right;">64 207 \$</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">plus taxes</td> </tr> </table> <p>It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; TO confirm the call for bid and to award the contract</p> | Construction D.L.P. Inc. | 64 207 \$ | | plus taxes |
| Construction D.L.P. Inc. | 64 207 \$ | | | | | | | | |
| | plus les taxes | | | | | | | | |
| Construction D.L.P. Inc. | 64 207 \$ | | | | | | | | |
| | plus taxes | | | | | | | | |

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

| |
|------------------------------------|
| Initiales du maire |
| Initiales de la sec. trésorière |

Réunion extraordinaire du 10 septembre 2012

| | |
|--|---|
| <p>D'Adjuger le contrat pour la construction du trottoir sur la rue Maple au plus bas soumissionnaire conforme, soit <i>Construction D.L.P. Inc.</i>, pour une dépense de 73 822,00 \$ taxes incluses, le tout tel que soumissionné. Adoptée 6 POUR</p> <p>7. <u>Mandat à EXP pour la préparation des plans et devis d'appel d'offres ainsi que la surveillance pour la construction de trottoirs sur la rue Ripple Cove</u></p> <p>RES.: 2012-249 Mandat à EXP pour la préparation des plans et devis d'appel d'offres ainsi que la surveillance pour la construction de trottoirs sur la rue Ripple Cove Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff a déjà retenu les services professionnels de la firme EXP pour une étude préliminaire pour la construction de trottoirs sur la rue Ripple Cove; Attendu que, suite à ce mandat, le conseil municipal a constaté qu'il y avait lieu de réduire le projet en raison des coûts du projet original; Attendu que le projet révisé vise maintenant la construction de trottoirs sur la rue Ripple Cove mais est limité aux deux (2) tronçons de la rue Main à la rue Westmount, du côté ouest, et de la rue Westmount à la rue Maple, du côté est; Attendu l'offre de services présenté par EXP en regard de ce projet révisé; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QU'un mandat soit donné à la firme EXP, au coût maximum de 15 000 \$ plus taxes, pour la préparation des plans et devis d'appel d'offres ainsi que la surveillance pour la construction de trottoirs sur la rue Ripple Cove, le tout pour une dépense maximale de 15 000 \$ plus taxes, le tout tel que mentionné dans l'offre de service no. AYCM-00054159 en date du 31 août 2012. Adoptée 6 POUR</p> <p>8. <u>Paiement à Construction D.L.P. Inc. pour la construction du trottoir de la rue Rosedale</u></p> <p>RES. : 2012-250 Paiement à Construction D.L.P. Inc. pour la construction du trottoir de la rue Rosedale Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la directrice générale ou son remplaçant soit autorisée</p> | <p>for the sidewalk construction work on Maple Street to the lowest bidder in conformity, which is D.L.P. Inc., for an expenditure of 73 822,00 \$ plus taxes, all as per bid. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>7. <u>Mandate to EXP for the preparation of the plans and devis of the call for tenders as well as the supervision for the construction of sidewalks on Ripple Cove St.</u></p> <p>RES.: 2012-249 Mandate to EXP for the preparation of the plans and devis of the call for tenders as well as the supervision for the construction of sidewalks on Ripple Cove St. Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff has already retained the services of the professional firm EXP for a preliminary study for the construction of the sidewalk on Ripple Cove Street; Whereas following this mandate, the municipal Council determined there was a possibility of reducing the project based on the cost of the original project; Whereas the revised project is now aimed at the construction of the sidewalk on Ripple Cove but is limited to two sections, from Main Street to Westmount Street, on the West side, and from Westmount to Maple Street, on the East side; Whereas the service offer presented by EXP with regard to this revised project; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT a mandate be given to the firm EXP, for a maximum amount of 15 000 \$ plus taxes, to prepare the plans and estimates for the call for tenders as well as the supervision of the construction work of the sidewalk on Ripple Cove, all for a maximum expenditure of 15 000 \$ plus taxes, all as indicated in the service offer no. AYCM-00054159, dated August 31st, 2012. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>8. <u>Payment to Construction D.L.P. Inc. for the construction of the sidewalk on Rosedale St.</u></p> <p>RES.: 2012-250 Payment to Construction D.L.P. Inc. for the construction of the sidewalk on Rosedale St. It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Roger Dumouchel;</p> |
|--|---|

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.
trésorière

Réunion extraordinaire du 10 septembre 2012

| | |
|---|---|
| <p>à déboursier le montant du décompte progressif no. 1, soit la somme de 56 471,21 \$, à <i>Construction D.L.P. Inc.</i> pour la construction du trottoir de la rue Rosedale, tel que recommandé par la firme EXP. Adoptée 6 POUR</p> <p>Monsieur Lionel Boudreau explique les démarches qu'il a fait au nom de la Municipalité auprès d'Hydro-Québec et d'une entreprise pour une évaluation préliminaire des coûts pour le projet de conversion des 176 lumières de rues existantes de type « à vapeur de sodium à haute pression (SHP) » par des lumières de type « à diodes électroluminescences (DEL) ».</p> <p>9. <u>Demande d'aide financière au programme Bâtiments ÉnerCible – volet éclairage public à DEL</u></p> <p>RES. : 2012-251 Demande d'aide financière au programme Bâtiments ÉnerCible – volet éclairage public à DEL Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller John Batrie; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff autorise la directrice générale ou son remplaçant en cas d'absence à présenter une demande d'aide financière dans le cadre du programme Bâtiments ÉnerCible pour la conversion des lumières de rues de type « luminaires à vapeur de sodium à haute pression (SHP) » par un « éclairage à diodes électroluminescences (DEL) ». Adoptée 6 POUR</p> <p>10. <u>Coût supplémentaire pour le cabanon du parc de la rue Tyler</u></p> <p>RES. : 2012-252 Coût supplémentaire pour le cabanon du parc de la rue Tyler Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte le coût supplémentaire de 1 160 \$ plus taxes demandé par l'entrepreneur pour l'utilisation d'une pompe à béton ainsi que pour le déplacement du béton lors de la construction de la dalle sous le cabanon. Adoptée 6 POUR</p> | <p>THAT the Director General or her substitute be authorized to pay the amount of the progressive deduction no. 1, which represents an amount of 56 471,21 \$, to <i>Construction D.L.P. Inc.</i> for the construction of the sidewalk on Rosedale Street, all as recommended by the firm EXP. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>Mr. Lionel Boudreau explained the steps he undertook in the name of the Municipality with Hydro-Quebec and a firm for the preliminary evaluation of the costs related the conversion project of the 176 existing street lights of the “high pressure sodium lights (SHP)” type to lights of the “electroluminescences diode (DEL)” type.</p> <p>9. <u>Request for financial support within the program “Bâtiments ÉnerCible – public lighting with DEL”</u></p> <p>RES.: 2012-251 Request for financial support within the program “Bâtiments ÉnerCible – public lighting with DEL” It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorizes the Director General, or her substitute in the event of her absence, to present a request for financial support within the framework of <i>Bâtiments ÉnerCible</i> for the conversion of the street lights “high pressure sodium lights (SHP)” type to lights of the “electroluminescences diode (DEL)” type. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>10. <u>Additional cost for the accessory building for the park on Tyler Street</u></p> <p>RES.: 2012-252 Additional cost for the accessory building for the park on Tyler Street It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor André Martel; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts to pay the additional cost of 1 160 \$ plus taxes requested by the contractor for the use of a cement pump as well as the for the handling of the cement for the construction of the cement base needed for the accessory building. Motion carried 6 IN FAVOR</p> |
|---|---|

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.
trésorière

Réunion extraordinaire du 10 septembre 2012

| | |
|--|---|
| <p>11. <u>Ajournement – clôture</u></p> <p>RES. : 2012-253 Clôture Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 19 h 25. Adoptée 6 POUR</p> | <p>11. <u>Adjournment – closing</u></p> <p>RES.: 2012-253 Closing It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the meeting be closed and adjourned at 7:25 p.m. Motion carried 6 IN FAVOR</p> |
| <p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale / Director general</p> | <p>Alec van Zuiden, Maire / Mayor</p> |